K. 270.4. First inscription on the northern doorjamb of the central sanctuary of Prasat Kravan, 843 Śaka

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00270-4

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00270-4.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-10-21 14:39 (860f25a)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the tenth century CE.

Edition

〈1〉 ᨔ // śrī siddhi svasti jaya // 843 śaka nu kaṁsteṅ· Añ· śrī mahīdharavarmma nivedana vnvak ta vraḥ kamra〈2〉teṅ· Añ· śrī trailokyanātha vnvak ta gi sruk(·) sindūra le Anle vyar(·) Aṁraḥ kanrāk· gho kanruk· I〈3〉 gho pavitra I gho kansoṁ I gvāl(·) kaṁpañ(·) I gvāl(·) krau I tai pandan· I tai kanteṅ· I lap· kaṁprvat· I〈4〉 tai kaṁpas· I si pau thmyaṅ· I si rat· thvas(·) I tai jaṁAr(·) I tai panlas· I si pau pandan· I tai rat· Ājya I lap· paro〈5〉y· I tai kanteṅ· I tai kaṁprvat(·) I tai paroṅ· I tai lvan· thleṁ I tai lvan· kaṁvai I tai lvan· chke I si rat· lvan· ka〈6〉nrāṁ I si rat· lvan· thgap· I tai lvan· krau I si rat· Amṛta I tai lvan· kañcū I tai lvan· vraḥ lāṅ· I tai lvan· kaṁ〈7〉pit· I si lvan· kañ·yoṅ· I gvāl· lvan·

vara I tai lvan· tīrtha I gho lvan· kañcan· I gvāl· lvan· kanteṅ· I tai lvan·〈8〉 kanso I lap· lvan· panheṁ I lap· lvan· krau I tai lvan· kaṁpit· I tai thleṁ I tai lvan· I ◦ piṇ¡d!〈ḍ〉a Aṁraḥ I gho III gvāl·〈9〉 II tai 8 lap· II si rat· I tai rat· I si pau II gho lvan· II gvāl· lvan· II tai 10 II lap· II si rat· lvan· III phsaṁ 40 I ⦿〈10〉 Aṁraḥ thgap· I gho pandan· I gho kañcan· I tai kaṁvrau I si rat· pandan· I tai kañjuṅ· I tai kansu I tai vraḥ śrīya I〈11〉 tai gandha I tai A kanrau I lap· kanlāṅ· I lap· kan·Ak· I gho lvan· kanhen· gho lvan· kanteṅ· I gvāl· lvan· thgap·〈12〉 gvāl· lvan· kaṁpañ· I gvāl· lvan· thke I tai lvan· panheṁ I tai lvan· kanhen· I tai lvan· vara I tai lvan· kesara I〈13〉 tai lvan· panlas· I lap· lvan· krau I tai lvan· kañcū I si pau I ◦ piṇ¡d!〈ḍ〉a Aṁraḥ I gho II tai 6 lap· II si rat· I gho lvan· II〈14〉 gvāl· lvan· II tai lvan· 6 lap(·) lvan· I si pau I phsaṁ 20 5 ⦿ vnvak ta gi sruk· vendi pramān· bhīmapura Aṁraḥ saṁAp· I〈15〉 gho chpoṅ· I gho saṁAp· sot· I gho cak cok· I tai panlas· I tai saṁAp· I tai thmās· I tai kaṁpaṇ· I tai rat· jvik· I〈16〉 tai vikramadeva I tai kandeṅ· I tai jvik· sot· I gvāl· kandās· I si pau kaṁvrau I tai kaṁpit· I tai rat· magha I tai〈17〉 kañjir· I gvāl· qnāy(·) I gvāl(·) thgai I si rat· Aṅkāṁ I tai kesara I tai rat· kaṁpur· I tai A thkep· I tai thmās· sot· I〈18〉 tai chpoṅ· I gvāl· kaṁpañ· I gvāl· pandan· I gho lvan· mānubhāgya I tai lvan· kaṁpit· sot· I tai lvan· thmai I ◦〈19〉 piṇ¡d!〈ḍ〉a Aṁraḥ I gho III gvāl· 5 tai 10 5 tai A I si rat· I si pau I gho lvan· I tai lvan· I phsaṁ 20 9 ⦿ vnvak ta gi sruk·〈20〉 samraloṁ Aṁraḥ khmaṅ· I gho kañ·yan· I gho dhara I gho thgap· I gho kansat· I gho kansat· sot· I gho khñuṁ I〈21〉 gho dharmma I gho Arivala I gvāl· kan·Ī I gvāl· kan·tṛp· I tai ryyū I si pau I tai kañcū I si pau I tai rat· I tai〈22〉 kan·sū I tai chpoṅ· I tai kanduk· I si rat· thkān· I lap· kaṁvai I lap· kaṁpañ· I tai krau I tai kaṁprvat· I tai〈23〉 kansok· I si rat· kañjaṁ I tai A qseṅ· I tai A kumāra I tai jvik· I si rat· prasāda I tai dharmma I tai kantik· I〈24〉 gvāl· panlas· I lap· raṁnoc· I tai kaṁpur· I tai rat· kan·In· I si pau krau I tai lvan· kaṁpit· I tai rat· kan·In· I〈25〉 piṇ¡d!〈ḍ〉a Aṁraḥ I gho 9 gvāl· III tai 10 III tai A II si rat· III si pau II tai rat· I lap· II phsaṁ 20 10 7 ⦿ caṁnām

Apparatus

〈8〉 piṇ¡d!〈ḍ〉a ◇ *piṇḍa* GC.

〈13〉 piṇ¡d!〈ḍ〉a ◇ *piṇḍa* GC.

〈14〉 ta gi ◇ *gi* GC.

〈19〉 piṇ¡d!〈ḍ〉a ◇ *piṇḍa* GC. — 〈19〉 ta gi ◇ *gi* GC.

〈25〉 piṇ¡d!〈ḍ〉a ◇ *piṇḍa* GC.

Translation into French by Cœdès 1952

〈1–2〉 Fortune! Succès! Bonheur! Victoire! En 843 Śaka, Kaṁsteṅ Añ Śrī Mahīdharavarman offre des groupes d'esclaves à V. K. A. Śrī Trailokyanātha.

〈2–10〉 Groupe du pays de Sindūra, sur deux endroits (1re liste). Total: 41.

〈10–14〉 (2e liste). Total 25.

〈14–19〉 Groupe du pays de Vendi, territoire de Bhīmapura (liste). Total: 29.

〈19–25〉 Groupe du pays de Samraloṁ (liste). Total: 37.

Bibliography

Edited by George Cœdès (1952, pp. 70–71, 73) with a French translation; reedited here by Kunthea Chhom from the estampage EFEO n. 351d.

Primary

[GC] Cœdès, George. 1952. *Inscriptions du Cambodge, volume IV*. Vol. Vol. 4. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3. Paris: De Boccard. Pages 70–71, 73.